令和３年８月13日

病院長・診療所長各位

鎌倉市医師会会長　山口　　泰
病院診療所担当理事　三松　興道

新型コロナウイルス感染症患者等に係る多言語対応支援の延長について

標記の件につきまして神奈川県医師会より通知がまいりましたのでお知らせいたします。

神奈川県医師会
会長　菊岡正和
（公印省略）

新型コロナウィルス感染症患者等に係る多言語対応支援の延長について

時下ますますご清栄のこととお喜び申し上げます。

また、平素より本会活動にご理解ご協力を賜り、厚くお礼申し上げます。

さて、標記につきまして県健康医療局医療危機対策本部室地域療養・保健所連携担当課長より別添のとおり通知が参りました。

新型コロナウィルス感染症患者等に係る多言語対応支援については、既に４月８日付け（３神医第34号）文書にてお知らせしておりますが、本件は、その対応期間が**９月30日（木）18時までと延長**された旨、周知依頼するものです。

つきましては、貴会におかれましても本件をご了知いただくとともに、貴会会員へご周知いただきますようお願い申し上げます。

事務担当：病院診療所支援課　佐藤
〒231-0037
横浜市中区富士見町３－１
TEL：045-241-7000　FAX：045-241-1464
e-mail：k-sato@kanagawa.med.or.jp

受付

医危第1602号
令和３年７月27日

公益社団法人神奈川県医師会会長　殿

神奈川県健康医療局医療危機対策本部室
地域療養・保健所連携担当部長
（公　印　省　略）

新型コロナウイルス感染症患者等に係る多言語対応支援について（通知）

日ごろから本県の新型コロナウイルス感染症対策の推進に御理解と御協力をいただき、厚く御礼申し上げます。

新型コロナウイルス感染症患者等が、県内医療機関を受診した際の多言語対応支援について、従前からご利用いただいているものを延長しましたので、貴会会員への周知について、御協力をお願いいたします。

なお、公益社団法人神奈川県病院協会会長あてに、別途通知しておりますことを申し添えます。

１　通訳センター名称・電話番号

メディフォン株式会社
050-3204-0567

２　対応期間

令和３年４月１日（木）９時から９月30日（木）18時まで

３　対応言語及び対応時間

<table>
<tr><th>対応言語</th><th>電話通訳対応時間</th><th>映像通訳対応時間</th></tr>
<tr><td>英語、中国語</td><td rowspan="2">平日９時00分
～18時00分</td><td>平日９時00分
～18時00分</td></tr>
<tr><td>韓国語、ポルトガル語、スペイン語、タイ語、ロシア語、ベトナム語</td><td>希望する場合は事前に通訳事業者へ相談</td></tr>
</table>

4　利用方法

現在の利用方法と変更はありません。

5　費用負担

通訳サービス利用に係る費用負担はありません。
ただし、通話料、データ通信料は利用者負担となります。
なお、使用機器の貸出し等はありません。

問合せ先
自宅療養グループ　髙瀬、富井、小林
電話　045-285-1014
電子メール　iryoukiki-zitaku.g4ja@pref.kanagawa.jp

参考

３神医第３４号
令和３年４月８日

郡市医師会長　殿

神奈川県医師会
会長　菊岡正和
（公印省略）

新型コロナウィルス感染症患者等に係る多言語対応支援について

時下ますますご清栄のこととお喜び申し上げます。

また、平素より本会活動にご理解ご協力を賜り、厚くお礼申し上げます。

さて、標記につきまして県健康医療局医療危機対策本部室地域療養担当課長より別添のとおり通知が参りました。

新型コロナウィルス感染症患者等が、県内医療機関を受診した際の多言語対応支援について、これまで神奈川モデル認定医療機関等に対し、電話・映像通訳を提供しておりましたが、年度の切替えに伴い、令和３年４月１日（木）より通訳事業者が変更となりました。

本件は、通訳事業者変更に伴い、電話・映像通訳の提供方法が変更となる旨をお知らせするものです。

費用は、通話・データ通信料以外はかかりません。詳細は別添をご参照ください。

つきましては、貴会におかれましても本件をご了知いただくとともに、貴会会員へご周知いただきますようお願い申し上げます。

事務担当：病院診療所支援課　佐藤
〒231-0037
横浜市中区富士見町３－１
TEL：045-241-7000　FAX：045-241-1464
e-mail：k-sato@kanagawa.med.or.jp

医危第789号
令和３年３月31日

公益社団法人神奈川県医師会会長　殿

神奈川県健康医療局医療危機対策本部室
地域療養担当課長
（公　印　省　略）

新型コロナウイルス感染症患者等に係る多言語対応支援について（通知）

日ごろから本県の新型コロナウイルス感染症対策の推進に御理解と御協力をいただき、厚く御礼申し上げます。

新型コロナウイルス感染症患者等が、県内医療機関を受診した際の多言語対応支援について、これまで神奈川モデル認定医療機関等に対し、電話・映像通訳を提供しておりました。

この度、年度の切替えに伴い、令和３年４月１日より通訳事業者が変更となります。つきましては、電話・映像通訳の提供方法が変更となりますので、貴会会員への周知について、御協力をお願いいたします。

なお、公益社団法人神奈川県病院協会長あてに、別途通知しておりますことを申し添えます。

１　通訳センター名称・電話番号

メディフォン株式会社
050-3204-0567

２　対応期間

令和３年４月１日（木）９時から７月31日（土）18時まで

３　対応言語及び対応時間

対応言語	電話通訳対応時間	映像通訳対応時間
英語、中国語	平日９時00分 ～18時00分	平日９時00分 ～18時00分
韓国語、ポルトガル語、スペイン語、タイ語、ロシア語、ベトナム語		希望する場合は事前に通訳事業者へ相談

4　利用方法

電話通訳サービスは別紙１・２、映像通訳サービスは別紙３・４を参照してください。

5　費用負担

通訳サービス利用に係る費用負担はありません。
ただし、通話料、データ通信料は利用者負担となります。
なお、使用機器の貸出し等はありません。

問合せ先
地域療養支援班　小林、山田（健）
電話　045-285-1014
電子メール　kenzou-kansen@pref.kanagawa.jp

別紙１

電話通訳サービスのご利用手順

１　外国人の患者等が話される言語を確認する

外国人の患者等が話される言語がわからない場合は、「言語確認」シートを使います。

２　コールセンターに電話をする

(1)　医療機関から、コールセンターに電話をかけてください。

電話番号：050-3204-0567

(2)　オペレーターが出ますので、次の事項を伝えてください。

①医療機関名（＝○○病院）、
②２者間又は３者間通話のご利用希望であること
③希望する言語（例：中国語）

※その場に患者等がいる場合は２者間、電話で患者等にかける必要があれば、３者間通話を希望してください。３者間通話の場合、オペレーターが患者等に電話を繋ぎますので、患者等の電話番号をお伝えください。

(3)　医療従事者と患者等が対面する間に電話を置き、原則、スピーカーで会話してください。３者間の場合、そのままお話ください。

≪備考≫
二次感染の懸念があるため、原則として、患者との間に電話を置いてスピーカー通話で行ってください。
但し、スピーカー通話は、通訳者にとって非常に聞き取りにくく、周囲の雑音も入りやすいため、なるべく静かな部屋で、またスピーカー通話の場合は話す際に毎回「(例) ○○病院です。話します」といったように発言するなど、誰が話しているか、通訳してもらいたい部分がどこか等が通訳オペレーターに分かりやすいように工夫してください。

別紙２

MEDI PHONE

言語確認シート

あなたが通訳サービスを利用したい言語は何ですか。

Which language translation would you like to request?

请问您希望使用的口译服务语言是什么？

Ngôn ngữ mà quí vị muốn sử dụng trong dịchvụ thông dịch y tế là gì?

на каком языке вы хотите получить поддержку переводчика?

Qué idioma desea solicitar?

กรุณาเลือกภาษาบริการล่ามที่ต้องการ?

Qual o idioma que deseja utilizar?

통역 서비스를 이용하실 언어는 무엇입니까?

English 英語	中国话 中国語	Tiếng Việt ベトナム語	Español スペイン語
ภาษาไทย タイ語	Português ポルトガル語	한국어 韓国語	русский язык ロシア語

別紙３

映像通訳サービスのご利用準備・手順

◆ご利用準備

（１） インターネットに接続されたタブレット又はスマートフォンのご用意

映像通訳サービスの利用には、インターネットに接続されたタブレット又はスマートフォンが必要です。神奈川県からの貸出し等はありません。データ通信料は利用者負担となります。

（２） アプリ「医療通訳のメディフォン」のインストール及び起動

App Store 又は Google Play からメディフォン社の「医療通訳のメディフォン」アプリをインストールして、起動してください。

App Store（iPad 等の Apple 社製品）

Google Play（それ以外の android 端末）

アプリの使用方法は別紙４参照

◆注意事項

・ログインの際には、医療機関の代表電話番号を入力してログインしてください。
・メディフォンコードは入力不要です。
・ログインができない場合は、メディフォン㈱へ別途ご連絡ください。
　メディフォン㈱　電話番号　：　050　(3171) 8522
・同時接続の制限は設けませんが、やむを得ない場合を除き、１医療機関内での同時接続はできるだけ避けてください。なお、アプリ自体は、複数台に同時インストールしていただいて構いません。

ビデオ医療通訳の使い方

別紙４

アプリからビデオ医療通訳を使う

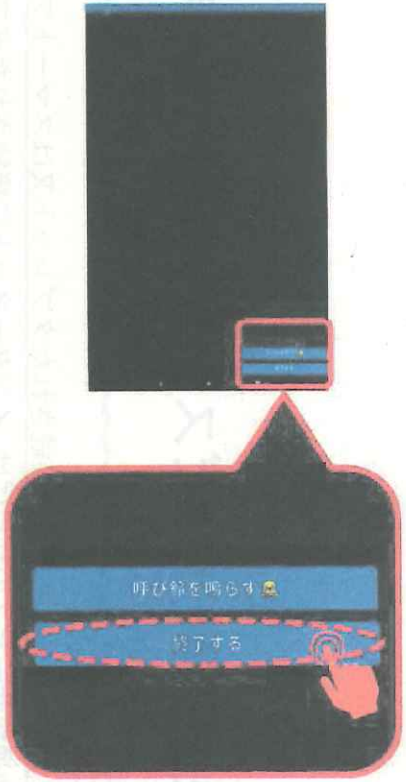
1 アプリ起動

2 ビデオ電話通訳を選択

3 コーディネーターを選択

4 【プレビュー】で映像を確認後【参加する】を押して通訳を開始する

5 【終了する】をタップして通訳を終了する



※「コーディネーター」を呼び出しご希望の言語をお伝えください。

※電話が繋がりましたら下記を通訳者にお伝えください。

①施設名 ②ご利用する言語 ③現在の状況（検査の説明・検査結果の連絡等）（通訳者は名乗りません）

予約制言語のご予約や前日以降の利用可否相談、コーディネーター対応時間外の緊急連絡、その他のご相談は以下連絡先へお電話ください。

MEDI PHONE
MEDICAL TRANSLATION SERVICE

医療通訳サービス相談窓口（メディフォン株式会社問い合わせ）

TEL：050-3171-8522 受付時間：毎日 9:00~18:00 メール：info@mediphone.jp